



REZIDENCE PRIMÁTORA
HLAVNÍHO MĚSTA
PRAHY

RESIDENCE
OF THE MAYOR
OF PRAGUE

REZIDENCE PRIMÁTORA HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY

zaujímá celé jižní křídlo budovy Městské knihovny v Praze – orientované k Mariánskému náměstí.

Vpřízemí je samostatný vstup do rezidence - vchod do haly, omezené pouze na východní část křídla. Hala je zařízena a využívána jako kapacitní šatna s obsluhou a vedle portálu s hodinami a přiznaným řešením stropní konstrukce jsou jejím nejnápadnějším prvkem japonizující svítidla.

1. patro je součástí knihovny a teprve 2. patro zaujímá reprezentační část rezidence. Zde je výše zobrazený hlavní recepční sál a všechny další, velkoryse řešené prostory. Otevřou-li se všechna dveřní křídla, dokážete rozkrývat vymyšlené prospekty mnoha místnostmi.

Koncept této oficiální části rezidence je založený na třech hlavních prostorách - vstupní salon, velký recepční sál a jídelní salon. Z těchto prostor lze přímo vstupovat do separátních, komornějších prostor – salonů dámského, pánského, hudebního, citronového, hráčského. Dále i do zimní zahrady nebo je možné projít velkorysou pasáží s několika vchody do hlavního sálu.

Všechny tyto prostory jsou vybaveny dochovanými exkluzivními prvky – kamennými i dřevěnými obklady, mozaikami, textilními tapetami, dekorativními malbami stěn a stropů, svítidly, mřížemi, designerskými detaily kování, mobiliářem, koberci, desénovými závěsy a krajkovými záclonami. Je zde dochována i řada originálů sochařských a malířských děl, vytvořených předními umělci tehdejší doby.

3. patro je nazýváno primátorským bytem, i když reprezentační prostory 2. patra jsou de facto jeho součástí. Jsou propojeny přímo vnitřním schodištěm, nezávisle na oficiálním třiramenném schodišti a jeho výtahu.

Měřítka jednotlivých prostor tohoto podlaží jsou mnohem komornější. Jedná se o realizaci řešení nadstandardní bytové dispozice s halou, dámským salonem, pánskou pracovnou, obytným prostorem, jídelnou s přípravou. Ložnice tvoří samostatný blok a zcela oddělený je přístup k apartmánům pro hosty. I zde je uplatněna individuální tvorba ve všech oblastech interiéru, stejně jako solitéry volného umění.

Ve 4. patře byly servisní prostory celé rezidence s dominantní kuchyní, jejíž původní zařízení se nedochovalo. Součástí tohoto podlaží byla i rozsáhlá střešní terasa se zahradní úpravou pro relax, orientovaná výhradně do intimity obestavěného dvora.

Rezidenci primátora hlavního města Prahy lze považovat za zcela unikátní interiér. Souzní s budovou, je naplněna detailně komponovaným souborem předmětů a prvků stylu art deco se silným nábojem nadšení z národní identity v novém samostatném státě – Československé republice.

RESIDENCE OF THE MAYOR OF PRAGUE

takes up all of the southern wing of the Municipal Library in Prague building – oriented towards Mariánské Square. On the ground floor, there is a separate entrance into the residence – entry into the hall, limited only at the eastern part of the wing. It is equipped and used as a cloakroom with service. Next to the portal with a clock and the aforementioned design of the ceiling construction, the Japanese-style lights are its most distinctive element.

The first storey is part of the library, and only does the second floor begin to serve as the representative part of the residence. Here, one can see the main reception hall and all other, generously designed rooms. If all of the door wings are opened, you are able to uncover the thought-out extensive view of many rooms.

The concept of this official part of the residence is based on three main rooms – the entrance salon, the great reception hall, and the dining salon. From these rooms, it is possible to enter directly into separate, more intimate rooms – the women's salon, the men's salon, the music salon, the lemon salon, and the gambler's salon. Furthermore, there is the entrance to the winter garden, or one can go through the grandiose passage with several entrances to the hall.

All of these rooms are furnished with preserved exclusive elements – stone and wooden veneers, mosaics, textile wallpapers, decorative paintings of the walls and ceilings, lamps, grates, detailed designer ironwork, furniture, carpets, designer drapes, and lace curtains. Also, numerous original sculptures and paintings have been preserved, created by the prominent artists of this era.

The third storey is known as the flat of the Mayor, although the representative rooms of the second storey are de facto also a part of the flat. It is connected directly to them by an inner stairway and its lift.

The proportions of each of the rooms of this storey are much more intimate. The storey is a non-standard room layout for a flat with a hall, women's salon, men's office, living room, dining room and meal prep room. The bedrooms form an independent block, and the guest suite has a completely separated entrance. Here, also, unique artefacts are found in all areas of the interior, as well as solitary works of art.

The fourth storey held the service areas for the entire residence, dominated by the kitchen, the original equipment of which was not preserved. Another part of this storey was also the large roof terrace with a garden, oriented only towards the intimate areas of the enclosed courtyard.

The Residence of the Mayor of Prague can be considered to be a completely unique interior that is in accordance with the spirit of the building and is full of detailed components and objects in the Art Deco style, replete with a strong sense of national identity of the new independent state – the Czechoslovak Republic.

Přední strana obálky / Front cover

Komponovaná osa reprezentační části Rezidence primátora hlavního města Prahy – průhled třemi trvale otevřenými portály z hudebního salonu do hlavního sálu, určeného k reprezentaci a významným událostem v metropoli. Composed axis of the representative parts of the Residence of the Mayor of Prague – a view through three permanently opened portals of the Music Salon into the Reception Hall, meant for representation and for significant events in the metropolis.

PRIMÁTORSKÝ BYT VE 3. PATŘE

Prostory o patro výše nad reprezentativními sály byly užívány mnohem častěji. Přesto jako „služební byt“ sloužily pouze na začátku, kdy zde se svojí rodinou skutečně bydlel jako jediný primátor JUDr. Karel Baxa. Pro pohodlné bydlení bylo nutné zaměstnat značný počet obsluhujícího personálu. Proto další primátoři využívali z bytu především obývací pokoj a jídelnu k přijímání návštěv, k věcným jednáním a konzultacím i pro soukromé potřeby. Apartmány pro hosty byly užívány běžně, a to jak v počáteční, tak i novodobé historii rezidence. To ovšem znamenalo, že se postupně od původního stavu měnily. A to mnohem výrazněji než reprezentativní části. Hlavně to byla necitlivá modernizace naprosto všech sociálních zařízení při poslední probíhající rekonstrukci. I před ní se měnila řada osvětlovacích těles, někde i tapety a nábytek. Jako velmi cenné se dochovalo v neporušeném stavu zařízení přípravy - jídelní výtah z kuchyně ve 4. patře a především dodnes funkční chladnička z kolínské továrny Frigera - plněná čpavkem - tedy proto neužívaná. Pro celistvější obraz o rezidenci jsou prostory 3. patra prezentovány výhradně v archívních snímcích, dokumentujících původní stav.

MAYOR'S FLAT ON THE THIRD STOREY

These rooms, located a storey above the representative halls, were used more often. However, this "staff flat" was constantly in use only in the very beginning. Mayor JUDr. Karel Baxa actually lived here with his family. For comfortable use, a great number of servants had to be hired. Therefore, the next mayors primarily used the living room and dining rooms for receiving guests, for negotiations, for consultations, as well as for their own private needs. The Guest Suite were, however, frequently used both at the beginning of the residence's history, as well as in the present. This frequency in these rooms has left its mark on the original state to a greater degree than on the representative part found one storey below. Primarily, this includes an insensitive modernisation of all hygienic facilities during the last reconstruction that took place. Even before this, however, many lamps, and sometimes the wallpaper and furniture were replaced. What is quite valuable is the completely preserved equipment of the meal prep room - the kitchen lift from the kitchen on the fourth storey, and especially the still functioning refrigerator made in the Kolín factory of Frigera used for this equipment; it is, however, based on the use of ammonia, and so it is no longer used. For a more complete picture of the residence, the rooms of the third storey are shown only in historical pictures, documenting their original state.

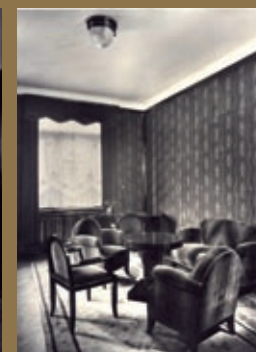


Archivní snímek – interní schodiště v úrovni 3. patra vedoucí dolů do reprezentační části a nahoru do servisních prostor a na terasu. Provoz bytu s apartmány se nekřížil – byly přístupné na snímku viditelnou chodbou. Historical photograph – internal stairway on the third storey level – leading down into the representative part and up into the service rooms and to the terrace. The life of the flat had no effect on the suites – they were accessible from the corridor seen on the photograph.

Archivní snímek – salon jednoho z apartmánů pro hosty s původní tapetou a stropnicovým svitidlem. Historical photograph – the salon of one of the guest suites – they were accessible from the corridor seen on the photograph.

Archivní snímek - pánská pracovna s řadou kubistického tvarosloví od knihovny přes psací stůl až po výrazný lustr. Historical photograph – the men's office with a range of Cubism shapes as seen from the library, including the desk and the distinctive chandelier.

1. Archivní snímek – průhled z obývacího pokoje do velké jídelny v původním uspořádání. Historical photograph – view of the living room into the large dining room in the original layout.
2. Archivní snímek – velká jídelna s úpravou rodinného kruhového jídelního stolu s původními svítidly, dnes nahrazenými novodobějšími – odhadem šedesátá léta. Jídelna mohla mít i úpravu s velkým banketním stolem. Historical photograph – the large dining room with the arrangement of the circular family dining table with the original lamps, today replaced by newer ones dating to probably the 1960s. The dining room could also be arranged with a large banquet table.
3. Archivní snímek – vzácně dokumentující charakter původního vybavení sociálních zařízení. Historical photograph – a rare photograph documenting the character of the original hygienic facilities.



VELKORYSÝ DAR ČESKOSLOVENSKÉ REPUBLICE

V roce 1928 - k výročí vzniku samostatného československého státu, dále i k výročí šedesátiletého jubilea Pražské městské pojišťovny, věnovala právě tato instituce své úsilí i prostředky pro vybudování nové, moderně pojaté budovy s nezvyklou polyfunkční kulturní náplní s důstojně dimenzovanými prostory městské knihovny, přednáškovými sály, stylově pojatým divadlem pro děti - Říši loutek, řešené od interiéru až po samotné marionety, s galerií umění s promyšleným rozptýleným stropním osvětlením.

V původně čtyřech podlažích hlavního jižního traktu do Mariánského náměstí je rozsáhlá, ve světovém kontextu jedinečná, Rezidence primátora hlavního města Prahy.

A GENEROUS GIFT TO THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC

In honour of the year 1928 – the anniversary of the establishment of the independent Czechoslovak State, and furthermore in honour of the 60th anniversary of the Prague Municipal Insurance, this institution dedicated its efforts and assets to build a new, modernly-designed building serving a unique poly-functional cultural purpose – dignified, sizeable areas meant for the municipal library, lecture halls, stylishly designed children's theatre – The Realm of Puppets, which is completely designed, from the interior to the marionettes themselves, an art gallery with thought-out diffused ceiling lights.

Located in the originally four-storied main south wing, leading into Mariánské Square, is the expansive, internationally unique Residence of the Mayor of Prague.



Tužkou kreslená vize navrhované budovy Městské knihovny je věrným zobrazením její realizace, jak ji vidíme dnes. Jen celá plocha náměstí nebyla vydlážděna velkými formáty zřejmě kamenných bloků, vlajkové stěžně jsou mnohem méně dekorativní, než jak ukazuje kresba. Střídající se alegorické mužské a ženské postavy od sochaře Ladislava Kofránka jsou ve své věrné podobě v této kresbě na svých budoucích místech. A draft of the building designs for the Municipal Library, drawn in pencil, is a fair presentation of its realisation as we know it today. The only difference is that the entire square was not paved by what seems to be large-format stone blocks, and the flagpoles are much less decorative than they are on the drawings. The alternating male and female allegorical figures, created by sculptor Ladislav Kofrānek, are accurately depicted in the drawings in their future placements.



1



2

1. Výsledný návrh projektu architekta Františka Roitha vzešel z vypsané soutěže. Prostorové podmínky byly dány realizovanou regulací části historického centra Prahy. Prvořadé bylo začlenění mezi výraznou budovu Nové radnice, Klementinum a již provedenou novou okolní rezidenční zástavbu. Na unikátních snímcích jsou analýzy pomocí papírových modelů a zobrazení bočních fasád do ulic Valentinské a Žatecké. The final design of the project by František Roith was chosen in a competition. The area conditions for the building were given by the realised regulation of the quarters in the historical centre of Prague. Of primary importance was its integration between the bold, new building of the City Hall, the Klementinum, and the already-standing new residential buildings in its surroundings. Analyses using paper models and images of side facades facing the streets Valentinská and Žatecká are shown on the unique photographs.

2. Realizaci rozsáhlé budovy získaly tehdejší renomované stavební firmy Nekvasil a bratři Kavalírovi. Dle projektu byly spodní podlaží a velkorozponové oblouky řešeny v železobetonových konstrukcích s pomocí náročné výdřevy, pro vyšší podlaží byly použity klasičtější zděné a kombinované postupy stavby. Na snímcích je zřetelný rozsah staveniště – původního bloku domů s velkým, zahradně upraveným dvorem, na kterém stála postupně demolovaná budova původní knihovny. Stavba nové budovy se datuje do let 1925 – 1928, úplné dokončení 1930. The realisation of the expansive building was entrusted to the then-renowned firms of Nekvasil and the Kavalír Brothers. According to the project, the ground floors and the long-span arches were designed as reinforced concrete constructions using complex timbering, whereas the higher stories used classic brick walls, as well as combined construction methods. The photographs evidently show the span of the construction site – the original block of houses with the large courtyard used as a garden, on which the gradually demolished original library building stood. The construction of the new building is dated to 1925 – 1928, and was completely finished in 1930.



VELKÝ RECEPČNÍ SÁL

Sál určený k reprezentaci a významným událostem v metropoli je největším prostorem celé primátorské rezidence. Dnes je využíván variabilně – pro banket či konferenci nebo jako auditorium s novodobým sedacím nábytkem. Původní skladebné stoly se dochovaly s pozůstatky intarzií. Zcela neporušená je však jeho architektura. Stěny jsou členěné vertikálně v kombinacích mramoru a mozaiky. Ve stěně proti oknům jsou zabudovány dva krby s odlišným kamenným obkladem. V portálech krbů jsou osazeny mříže s figurálními reliéfy, nad krby jsou velké, do kamene tesané znaky – Velké Prahy a Starého Města pražského. Dezénové závěsy, krajkové záclony, ornamentálně malovaný strop s hluboce vpadlým zrcadlem, lustry z Kamenického Šenova, koberce s geometrizujícím ornamentem na náročně řešených parketách. To vše jsou užité materiály, které i ve svém širokém výčtu tvoří harmonii celého prostoru, žádný z nich není nadbytečný.

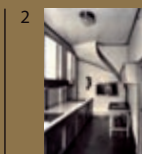
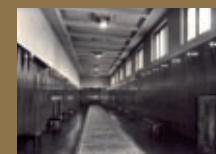
LARGE RECEPTION HALL

Meant for representation and for significant events in the metropolis, it is the largest space in the entire Residence of the Mayor of Prague. Today, it is used for a number of reasons – for banquets or conferences or as an auditorium with modern seating. The original composite tables have been preserved with the remains of inlay. What remains undamaged, however, is its architecture. The walls are vertically divided by combinations of marble and mosaics. Two fireplaces with different stone veneers are built into the wall across from the windows. The portals of the fireplaces have grates with figural bas reliefs installed, and the crests of Greater Prague and of the Old Town are engraved into the stone above the fireplaces. The designer drapes, lace curtains, ornamentally painted ceiling with a deeply sunken mirror – chandeliers from Kamenický Šenov, carpets with geometric ornamental patterns on complexly designed parquet floors. All of the applied materials in this extensive list combine to form the harmonious space as a whole, and none of them is unnecessary.

1. Archivní snímek sálu s původními znaky. Bližší vlevo byl velkým děleným znakem Československé republiky v její tehdejší celistvosti včetně Podkarpatské Rusi. Vpravo byl znak Velké Prahy. V letech Protektorátu Böhmen und Mähren byly znaky osekány a po 2. světové válce nahrazeny novými – opět znakem Velké Prahy a na místo znaku státního znakem Starého Města pražského. Jejich autorem je akademický sochař Jan Roith. Historical photograph of the hall with the original crests. The crest nearer to the left is the large, divided crest of the Czechoslovak Republic, in its entirety at the time, including Subcarpathian Rus. On the right is the crest of Greater Prague. During the Protectorate of Bohemia and Moravia, the crests were hewed off, and after World War II, they were replaced by new ones – again with the crest of Greater Prague, and the state crest is replaced by the crest of the Old Town of Prague. They are both authored by academic sculptor Jan Roith.
2. Archivní snímek dokládá dnešní neporušený stav pasáže. Historical photograph proving that today's state of the passage has not been altered.
3. Archivní snímek příručního zázemí sálu s původním zařízením a nástupem na interní schodiště mezi 2. až servisním 4. patrem rezidence. Historical photograph of the handheld devices in the hall with the original furnishings and entrance to the internal staircase leading from the second to the fourth storey of the residence, used for service.
4. Současný stav stěny s nově osazenými znaky z opuky. Reliéfy již nejsou monolitické, ale dělené, stěhovány byly údajně okenními otvory. The current state of the wall with the newly installed crests made of marlstone. The bas reliefs are not monolithic, but are divided; supposedly, they were moved in through the windows.
5. Fragment obkladu stěny sálu. Vertikální pravidelné pasy obkladu – italský mramor Giallo venato, mezi pasy tenké pruhy modrozlaté drobné mozaiky, v levém dolním rohu obložení tělesa krbu – mramor Siklos rosa. Fragment of the walls in the hall. Vertical, regular strips of veneer – the Italian marble Giallo venato, thin strips of blue-gold mosaic in between the marble, in the left lower corner, the veneer of the fireplace – Siklos rosa marble.
6. Pasáž mezi vstupním a jídelním salónek s portály do hudebního salonu a velkého recepčního sálu. Stěny a křídla dveří jsou tlumeně červené, ve stejné, však nápadnější barevnosti je podlahovina s vysokým leskem. Ve výši nadpraží dveří celý prostor obíhá trojúhelníkový vlys s konzolovými svítidly s čírymi žárovkami bez stínidel. The passage between the entrance and the dining salon with portals into the musical salons and the great reception hall. The walls and winged doors are a muted red, in the same yet more distinct hue are the floors with a high shine. At the height of the lintel of the door, the entire room is enclosed by a triangular frieze with console lights with translucent light bulbs without shades.
7. Obrazový fragment hry materiálů – intarzované křídlo dveří, obklad ostění, komorový a mozaikový obklad, materiály opěradla křesla. A fragment of the picture of the interplay of materials – inlaid door wing, veneer on the walls, the chamber and mosaic veneer, the materials of the armrest of the chair.
8. Malba stropu hlavního sálu – ornamentální pas mezi obvodovými stěnami a středním vpadlým zrcadlem – autor František Kysela. Painted ceiling of the main hall – the ornamental strip between the peripheral walls and the central sunken mirror – author František Kysela.
9. Detail mříží krbových portálů s plaketou – reliéfní zpodobnění autora projektu budovy – architektka Františka Roitha. Stejně jsou zpodobněni vedoucí staveb a jednotlivých stavebních odvětví, dále představitel knihovny a Pražské městské pojišťovny – donátor stavby – autor Karel Štípl, který zároveň vytvořil další plastiky v čele sálu. Detail of the grates of the fireplace portals with a plaque – a bas relief portrait of the author of the construction project – architect František Roith. The construction manager and the heads of each construction sector also have similar portraits, as does the representatives of the library and the Prague Municipal Insurance – the donator of the building – authored by Karel Štípl, who also created other sculptures in the front of the hall.

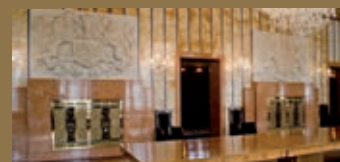


1



3

4



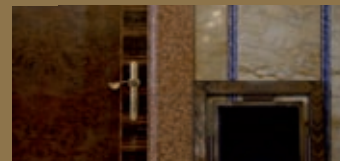
5



6



7



8



9



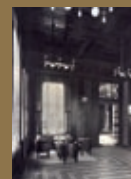
DÁMSKÝ A PÁNSKÝ SALON

Původní realizovaný koncept počítal se dvěma zcela samostatnými prostory bez propojení. S uzavřeným dámským salonem a pánskou pracovnou, kterou ještě nějaký čas snad užíval primátor JUDr. Karel Baxa. Zřejmě chod rezidence a veškeré společenské události si vyžádaly posílit úlohu přijímacího vstupního salonu a vytvořit mu odpovídající zázemí s možností separace k jednáním a rozhovorům. Salony byly široce propojeny a tato úprava dala rezidenci hned v jejím úvodu nejen velkorysý, ale i noblesní charakter. Zde jsou i vystaveny vzácné dary městu Praze, plastiky – Dívka letící na orlu – autor sochař Georges Bareaud, Jeanne de Arc – Paul Dubois a sedící bronzová plastika Tanagra – Jean Leon Gérôme.

WOMEN'S AND MEN'S SALON

The original realised design accounted for two completely independent rooms that were not connected. The enclosed women's salon and the men's office, which was used for some time by Mayor JUDr. Karel Baxa. Probably the life at the residence and all social events required that the welcoming entry salon play a more important role, as well as creating corresponding facilities allowing separation for negotiations and discussions. The salons were widely connected, and this adjustment gave the residence's entrance not only a generous, but also noble character. All of the rare sculptures given to Prague are on display here – Girl Flying on an Eagle by sculptor Georges Bareaud, Jeanne de Arc – Paul Dubois and the sitting bronze figurine of Tanagra – Jean Leon Gérôme.

1. Propojení dámského a pánského salonu vytvořilo velký prostor. Proporce jeho propojení je však natolik zdařilá, že návštěvník cítí přítomnost pouze v jednom z nich – dle svého rozhodnutí. The connection of the women's and the men's salon created a large space. The proportions resulting from the connection are, however, so well-done that the visitor feels that they are only in one room – in the one which they choose.
2. Nezvyklý průhled otevřenými, jinak skrytými, dveřmi z podesty od výtahu přímo do dámského salonu – mimo komunikace přes vstupní salon. Tento přímý skrytý průchod není v rezidenci jediný. Unusual view from the landing next to the lift through the otherwise hidden doors of the women's salon – without the access from the entrance salon. This direct yet hidden passageway is not the only one found in the residence.
3. Výsadou pánského salonu jsou výhledy východním směrem ke Staroměstskému náměstí i jižním směrem – na budovu Nové radnice, Mariánské náměstí, Clamm-Gallasův palác a Klementinum, zároveň i průhled Platněřskou ulicí směrem ke Křížovníkům s prospektem až na Strahov. The advantage of the men's salon are its views to the east, towards Old Town Square, and to the south – towards the building of the New City Hall, Mariánské náměstí, Clamm-Gallasův Palace, and the Klementinum, as well as a view of Platněřská Street in the direction towards the monastery of the Knights of the Cross with the Red Star all the way to Strahov Hill.
4. Prospekt z pánského salonu do vstupního sálu – nad dveřním portálem se v okolních celodřevěných obkladech z kanadského ořechu uplatňuje rané dílo tehdy ještě mladého malíře a grafika Cyrila Boudy – olejomalba „Podzim“. The view from the men's salon towards the entrance hall – above the door portal, one can see all-wooden veneer made from Canadian Walnut, and containing the early work of the very young painter and graphic artist, Cyril Bouda – the painting of "Autumn".
5. Pravidelný geometrizující vzor se vsazenými rostlinnými motivy látkové tapety dámského salonu je v polích mezi dřevěnými obklady. The regular geometric pattern with plant motifs of the textile wall paper in the women's salon is seen in the areas between the wooden veneers.
6. Lustry pánského pokoje jsou dřevěné konstrukce se skleněnými čírymi stínidly s malbou, v dámském pokoji jsou subtilnější a centrálně uspořádané. Koberce v obou prostorách jsou opět individuální, s geometrizujícími vzory, podle návrhů Františka Kysely. The chandeliers of the men's salon are wooden constructions with translucent glass shades with paintings; the lamps in the women's salon are more subtle and centrally located. The carpets in both rooms are again unique, with geometric shapes, as according to the designs of František Kysela.
7. Propojením obou prostorů se vlnitě střetla obě řešení stropů. Pásky, stažené po stěnách se stropními výplněmi v dámském salonu a celoplošný, intarzovaný stropní obklad z tmavě mořeného dubu v salonu pánském. By connecting both rooms, the ceiling designs of both rooms delightfully contrast. The strips led along the walls up to the ceiling inlays in the women's salon and the area-wide, inlaid ceiling tiles made of dark-stained oak in the men's salon.



Archivní snímek – pánský salon.
Historical photograph – men's salon.



Archivní snímek – dámský salon.
Historical photograph – women's salon.



Archivní snímek – dámský salon, zřetelně ve stavu před propojením. Historical photograph – women's salon, evidently before being connected.

4

5

6

7



VSTUPNÍ SALON, PŘEDSÁLÍ, PODESTA A VÝTAHOVÁ KABINA

Všechny tyto prostory vytvářejí první dojmy návštěvníka, který osu vstupního salonu okamžitě vnímá jako kolmou na svůj příchod z podesty. Překvapením je velký počet dveřních portálů - do salonů dámského, pánského, hudebního. Obě křídla dveří do pasáže-předsálí nebo i do hudebního salonu se většinou v režii majordoma otevírají jako překvapení před začátkem akce. V tu chvíli vstupní salon ztrácí svoji monumentalitu a všichni jsou v očekávání prostor ještě větších měřítek...

ENTRANCE SALON, VESTIBULE, LANDING AND LIFT CABIN

All of these spaces create the first impressions for the visitors, who from the axis of the entrance salon immediately views as perpendicular to their entrance from the landing. The large amount of door portals is surprising - leading to the women's salon, men's salon, and the music salon. Both wings of the door opening into the passageway - the vestibule or also into the music salon are usually opened upon instructions from the butler before an event is to take place. At that moment, the entrance hall loses its monumentality, as everyone expects to see rooms of even greater proportions...



- Čelu osy vstupního salonu dominuje krb s geometrickou mříží a obkladem verde lasori - tedy temně zeleným kamenem se světlou kresbou. Nad ním je osově instalován olej na plátně - „Panorama Prahy od Hanavského pavilonu na Letné“ - autor Jaroslav Šetelík. Snížený strop má šablonovou výmalbu dle návrhu Františka Kysely, zároveň autora vzoru koberce. The front of the axis in the entrance salon is dominated by the fireplace with the geometric grate and verde lasori tiling - that is, with dark green stone and a light design. Above the fireplace is an oil painting, placed on the axis, depicting the "Panorama of Prague from Hanavský Pavilion on Letná Hill" - authored by Jaroslav Šetelík. The low ceiling has stencil paintwork designed by František Kysela, who is also the author of the carpet designs.
- Dveře do pasáže se otevřely. Rezidence primátora hlavního města Prahy představuje svá měřítka... The doors into the passageway have opened. The Residence of the Mayor of Prague demonstrates its proportions...
- Prospekt dveřním portálem přes hudební salon až k čelu konferenčního sálu. Pohled přes kruhový intarzovaný stůl s tepanou mísou, instalovanou v padesátých letech minulého století. The extended view through the door portal of the music salon all the way to the front of the conference hall. The view leads over the circular inlaid table with a wrought bowl, installed in the 1950s.
- Původní kabina výtahu ve své nejvyšší stanici s osově umístěným stropním závěsným svítidlem. The original lift cabin in its highest station, with the lamp hanging from the ceiling in the same axis.
- Přímý pohled svítidla s jeho viditelnými, spirálově řešenými výbrusy. Direct view of the lamp and its evident, spiralled cuts.
- Repasovaná původní výtahová kabina je v ose vstupu výrazně prosklená. Pod plnými, avšak zrcadly pokrytými, bočními stěnami jsou polstrované lavice s koženým potahem pro pohodlnou jízdu čtyř sedících osob. The refurbished original cabin of the lift is significantly glass-fronted in the axis of the entrance. Under the solid walls, which are, however, covered by mirrors, are cushioned benches covered in leather, allowing the comfortable ride of four sitting persons.
- Homage art deco ze vstupního salonu - reflexe ověskového lustru v leštěném povrchu intarzovaného kruhového stolu a radiální kresba koberce - též kruhového tvaru, reagujícího na samotný stůl. A homage to art deco in the entrance salon - the reflections from the chandelier in the polished surface of the inlaid round table and the radial patterns of the carpet - also circular, interplaying with the table itself.



Archivní snímek - vstupní salon, jedinou odlišností je absence tepané mísy na stole. Historical photograph - entrance salon, the only difference is the absence of the wrought bowl on the table.



Archivní snímek - vstupní salon - detail intarzie kruhového stolu s rostlinným námětem. Historical photograph - entrance salon - detail of the inlay of the round table with a plant motif.

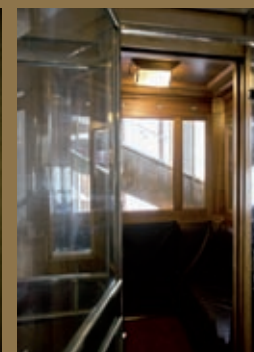
4



5



6



7



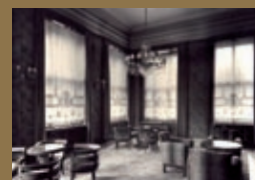
JÍDELNÍ SALON, CITRONOVÝ SALON, HRÁČSKÝ SALON

Jídelní salon je ve stejné proporci se stejnou výškou, stejnými okny, jako salon vstupní. Je však ztvárněn natolik odlišně, že se návštěvníkovi tato podobnost nijak nenabízí. Zcela dominantním materiálem je dřevo obkladu i hmotného nábytku. Osvětlení je řešeno velmi náročně v několika rytmech příčných světlých ramp, vše lemováno řadou kulových solitérních stropnicových svítidel. Dveřní portály salonu jsou orientovány západně i východně k dalším salonům, zimní zahradě, k pasáži i k zázemí provozu – se stejně náročnými dveřními křídly.

DINING SALON, LEMON SALON, GAMBLING SALON

The Dining Salon has the same proportions, with the same height and the same windows, as the Entrance Salon. It is, however, designed so differently, that the visitor does not see these similarities. The absolutely dominant material used is the wood of the veneer and of the furniture. The lighting is designed very complexly, using several rhythms of transverse lighting ramps, all lined by round, solitary ceiling lights. The door portals into the salon are oriented to the west and to the east towards the other salons, the Winter Garden, the passageway, and to the service facilities – all with the same complexly detailed door wings.

1. Další prospekt v prostorách rezidence – průhled do jídelního salonu. Nahoře je okno s dekorativní mříží a stabilně napnutou látkou do hudební komory, odkud zněla hudba živé produkce skrytých hudebníků nejen do jídelny, ale i do recepčního sálu. Pod tímto „reproduktorem“ je keramická glazovaná plastika dívky od Heleny Johnové, osazená na zařízení jídelny. Viditelný geometrizující ornament koberce před jídelním stolem je z autorské dílny Františka Kyselého. Another view into the rooms of the residence – a view of the Dining Salon. Above is a window with a decorative grille, and the stably tightened fabric leading into the Music Chamber, from where the live music of hidden musicians wafted not only into the dining area, but also into the Reception Hall. Under this “speaker” is a glazed, ceramic maiden by Helena Johnová, mounted onto the furnishings of the dining room. The evident geometric ornament of the carpet under the dining table is from the workshop of author František Kysela.
2. Tvar řešení osvětlení sleduje tvar velkého jídelního stolu. Vytvořené stropní kazety mají ve svých polích další vzory v podobě lineární kresby. The shape of the lighting design copies the shape of the large dining table. The ceiling coffers have more motifs in their fields, showing linear designs.
3. Čelo jídelního salonu s průhledem do pasáže-předsálí. V ose této exponované stěny je umístěno křbové těleso s hodinami a ve vzniklé nische je architektonicky pevně osazen nejrozměrnější obraz v rezidenci – „Hojnost“ – autor Jaroslav Malinský. The front of the Dining Salon with the extended view into the passageway – vestibule. A fireplace with a clock is installed in the axis of this exposed wall, and in the niche thus created, an architectonically firmly set painting is found, also being the largest in the entire residence – “Abundance” – authored by Jaroslav Malinský.
4. Archivní snímek – citronový - čajový salon – pouze odlišné rozestavení nábytku, zřetelná kresba původních záclon Emilie Paličkové Mildeové, Kyselův koberec již na místě na rozdíl od jeho tapiserie „Pražská matka měst“ – která byla instalována až počátkem třicátých let. Historical photograph – the Lemon-Tea Salon – only the furniture is differently arranged, the designs of the original curtains by Emilie Paličková Mildeová is apparent, Kyselá's carpet is already in place, as opposed to his tapestry “Prague the Mother of All Cities” - which was installed at the beginning of the 1930s.
5. Archivní snímek – cenné zobrazení původního stavu – bez koberce, dřevěná podlaha - vlýsky, původní tapety, jiné čalounění jak materiálově, tak technologicky. Historical photograph - valuable picture of the original state – without carpets, wooden floors – friezes, original wallpaper, different upholstery (both material-wise and technologically).
6. Vzory krajkových záclon Emilie Paličkové Mildeové vytvářejí v jižním slunečním osvětlení výraznou stínohru, někdy i zároveň zrcadlení ve skleněných plochách – motiv z recepčního sálu. The patterns of the lace curtains by Emilie Paličková Mildeová create a distinct shadow play using the sun-rays coming from the south, which sometimes also mirrored in the glass surfaces – the motif from the Reception Hall.
7. Ze tří stran prosvětlený citronový salon působí svým nábytkem vlnitých tvarů, potahovými látkami i obklady světlým citronovým dřevem jako skutečný odpočinkový prostor pro pití čaje a odlehčenou konverzaci. Celoplošný geometrický vzor Kyselova koberce ve svých jemných barvách nedělá salon na žádné sekce. Návštěvník je v harmonickém, příjemně prostorném celku. The Lemon Salon is lighted from three sides, and with its pleasantly shaped furniture, upholstery fabrics, and tiling made from light, lemon tree wood, it truly feels like a place for relaxing and drinking tea during light conversation. With its mild colours and its prevalent geometric pattern, Kyselá's carpeting does not divide the salon into any sections. The visitor finds themselves in a harmonic, pleasantly spacious whole.
8. Vitřina se vzácnými skleněnými objekty včetně originálních skleněných pohárů Josefa Drahoňovského v hráčském salonu. The display cabinet with glass objects, including the original glass goblets by Josef Drahoňovský, in the Gambling Salon.
9. Dnešní podoba hráčského salonu s aktuálně světle čalouněným nábytkem a replikou původních tapet v pouze papírové podobě oproti původním látkovým. Nadměrná výška prostoru nad malým plošným rozměrem je ve svém vnímání zmírněna vodorovnými dřevěnými obklady. Today's appearance of the Gambling Salon with its current lightly upholstered furniture and a replica of the original wallpaper, now only in paper form as opposed to the original textile. The excessive height of the space above the small room area is optically decreased by using horizontal, wooden veneers.



HUDEBNÍ SALON, ZIMNÍ ZAHRADA

Oba prostory jsou v přímé návaznosti na velký recepční sál. Především hudební salon je jeho ouverturou i zázemím. Trojitý portál – v duchu antického divadla – býval původně zatažen závěsem – dnes je zcela volný a je to dobře. Jeho řešení je oproti složitým kompozičním i materiálovým skladbám ostatních místností mnohem jednoznačnější, snad až mystické – egyptská symbolika černé a zlaté, výrazná kresba dřev v podlaze, celoplošně pokrytý strop plátkovým zlatem a nasvětlený skrytými zdroji. Několik kusů těžkého sedacího nábytku pro komorní poslech hudby, stupínek pro křídlový klavír – to jsou jediné zásahy do přísně vymezeného prostoru. K tomu ještě dva průzory – ze vstupního salonu a z pasáže – dokážou budit zvědavost i respekt diváka. Zimní zahrada je v rezidenci též výlučným prostorem. Je zbavena jakéhokoliv kontaktu nejen s prostory rezidence, ale i vnějším světem. Projdete dveřmi, o kterých cítíte, že byste je měli za sebou zavřít. Jen zde jste se octli pod klenbou, jen zde můžete meditativně sledovat cestu vodních pramenů.

MUSIC SALON, WINTER GARDEN

Both areas are directly adjacent to the large Reception Hall. The Music Salon is especially an overture and facilities in itself. A three-fold portal – in the spirit of ancient theatre – was originally covered by drapery – today, it is completely bare, which is a good thing. Its design is, in contrast to the complex compositions and materials used in the other, much more conclusive, perhaps even mystic – the Egyptian symbolism of black and gold, the distinctive design of the woods used in the flooring, the ceiling fitted with gold leafing and hidden lighting sources. Several pieces of heavy sitting furniture for listening to chamber music, a small podium for a grand piano – these are the only adjustments that have been made in the strictly delineated room. Plus, there are two peepholes – one from the Entry Salon and one from the passageway – which can pique the curiosity and the respect of the audience. The Winter Garden is also an exclusive area within the residence. It is absolutely separated not only from the rooms of the residence, but also from the outer world. One enters through the door and immediately gets the sense that they should close it behind them. Only here have you found yourself under a canopy, only here can you meditate and observe the paths of water fountains.



Pohled z hudebního salonu do recepčního sálu. View from the Music Salon into the Reception Hall.



Archivní snímek – hudební salon nezměnil svoji podobu. Historical photograph – the Music Salon has not changed in appearance.

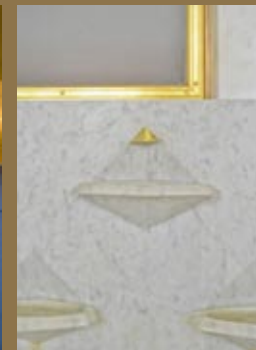
1. Modré látkové stěny nejsou přímo tapetami. Jsou od stěn poměrně vzdáleny a napnuty v rámech z akustických důvodů. The blue textile walls are not exactly wallpapers. They are located a fair distance from the walls, and are stretched between frames for better acoustics.
2. Dřevěný polosloup se skrytým světelným zdrojem, svítícím dozlatěho stropu v jihovýchodním koutě salonu. The wooden half-column with a hidden light source, shining up onto the golden ceiling in the south-east corner of the salon.
3. Jedna z reliéfních misek se zdrojem vody pro rozděvenou kaskádu. One of the bas relief bowls with a water source for its halved cascade waterfall.
4. Strmý pohled přes plastiku jedné ze dvou dívek z bílého mramoru Statuario od sochaře Ladislava Beneše do klenebních pásů – mozaiky i celoplošně svítícího pole. The steep view over the sculpture of one of the two maidens sculpted out of Statuario marble by artist Ladislav Beneš of the vault belts – mosaics and an area-wide lighted field.

1

2

3

4



PRIMÁTORSKÝ BYT VE 3. PATŘE

Z primátorského bytu a z apartmánů pro hosty se naskýtají zcela neobvyklé pohledy do hustě zastavěného historického centra s průhledy ulicemi až ke vzdáleným cílům. Zároveň je zde vidět řešení celku i architektonického detailu hlavního jižního průčelí budovy. Zřetelný je i balkon s Kofránkovými alegorickými postavami, který sleduje rozlohu sálu. O alegorických významech jednotlivých figur prameny nehovoří. Nabízí se – podle jejich atributů – vysvětlení základních lidských činností - průmysl a zemědělství, věda a umění, a to jak hudební, tak i výtvarné – prostorové i plošné. Plastiky pozitivně splývají s tehdy oblíbeným travertinovým obkladem především u staveb veřejných budov.

MAYOR'S FLAT ON THE THIRD STOREY

From the Mayor's flat and from the Guest Suite, several unusual views of the densely built-up historical centre, leading through the streets to distant points. Also, the design of the whole and the architectonic detail of the main southern facade of the building can be seen here. The balcony with the allegorical figures by Kofránek, which copies the area of the hall, is also evident. The allegorical symbolism of each figures are not revealed in period documents. One can only guess according to their attributes that they depict basic human activities – industry and agriculture, science and art – both music and the visual arts, spatial and planar. The sculptures flow into the then-fashionable travertine tiling of especially public buildings.



1



2

3

4

1. Archivní snímek - do Rezidence primátora hlavního města Prahy se vchází samostatným vstupem, krytým podloubím. Jeho šikmý strop i stěny portál opticky prohlubují. Nad portálem je velkorysý tympanon s reliéfem městského znaku, neseného českými lvy – autor Karel Štípl. Historical Photograph – The Residence of the Mayor of Prague is accessed by a separate entrance, covered by an arcade. Its sloped ceiling and the walls of the arcade optically deepen the portal. There is a grandiose tympanum, with a bas relief of the municipal crest carried by lions – authored by Karel Štípl – above the portal.
2. Archivní snímek – dámský salon primátorského bytu s výhledy na jih k budově Nové radnice a na východ do Žatecká ulice a ke Staroměstskému náměstí. Historical Photograph – The Women's Salon in the Mayor's flat, with views to the south towards the building of the New City Hall and to the east into Žatecká Street and towards Old Town Square.
3. Archivní snímek – tato chodba je vynikajícím provozním řešením. Přístup k hostitelským apartmánům je veden mimo primátorský byt. Tyto dva provozy se střetávají cíleně pouze v přípravné jídel. Historical Photograph – This corridor is an example of an excellent solution to service needs. Access to the Guest Suites is led separately from that to the Mayor's Flat. These two various groups of service providers purposefully meet only in the meal prep room.
4. Archivní snímek – dokumentuje v této podobě již nedochovaný interiér. Historical Photograph – This image shows the former appearance of the interior, which is no longer existent.



GEORGES BAREAU 1876 – DATUM ÚMRTÍ NENÍ ZNÁMO / francouzský sochař

Studia – École de Beaux Arts – Paříž – výběr z díla - Pomník Victora Huga, Diana pro Petit Palais, pomník padlým v Nantes

Rezidence primátora hlavního města Prahy – Dívka letící na orlu – plastika, pánský salon

LADISLAV BENEŠ 1884 – 1936 / český sochař

Studia – UMRPRUM - Praha, práce v řadě sochařských atelierů, spolková činnost

Rezidence primátora hlavního města Prahy – 2 dívčí akty – plastiky, zimní zahrada

MIROSLAV BEUTLER 1897 - 1964 / český sochař a medailér

Studia – Střední keramická škola - Bechyně, UMRPRUM – Praha

Rezidence primátora hlavního města Prahy – Tomáš Garigue Masaryk – busta – na soklu ve velkém recepčním sále, odstraněno v období protektorátu Böhmen und Mähren, v devadesátých letech 20. století opět instalována busta TGM – autor Antonín Lhoták

CYRIL BOUDA 1901 – 1984 / český malíř, grafik, ilustrátor, návrhář gobelinů, poštovních známek

Studia – UMRPRUM – Praha, AVU – Praha, pedagog AVU, pedagog PF UK – Praha, spolková činnost

Rezidence primátora hlavního města Prahy – Podzim – olejomalba na plátně v blindrámu, vsazeno do dřevěného obkladu – pánský salon

JOSEF DRAHOŇOVSKÝ 1877 - 1938 / český sochař a glyptik

Studia – Odborná šperkařská škola – Turnov, stipendium UMRPRUM – Praha, zařízení vlastní sochařské dílny, pedagog na UMRPRUM – Praha rozvoj tvorby v oboru glyptiky – výběr z díla – plastiky Poutník, Rozhovor, Růže tetinská, Vrba, Poklad, Dívčí portrét – z glyptiky dar jugoslávské královské rodině, vázy a intaglie pro Hradec Králové, Karla Kramáře – předsedu vlády ČSR, váza Vinobraní pro představitele francouzských vinařů…

Rezidence primátora hlavního města Prahy – skleněné objekty – vitrina hrácký salon

PAUL DUBOIS 1829 – 1903 / francouzský sochař, malíř, pedagog

Studia – právo, později École de Beaux Arts – Paříž, pobyt v Itálii – výběr z díla - Madona s dítětem pro SainteTrinité – Paříž, Smutek, Anne de Montmorency – jezdecký pomník, alegorické plastiky

Rezidence primátora hlavního města Prahy – Jeanne de Arc – plastika dříve vstupní salon, dnes přemístěna

JEAN LEON GÉROME 1824 - 1904 / francouzský sochař

Studia – atelier Paula Delaroche – Paříž, studijní pobyt v Egyptě, na Ukrajině - výběr z díla - portrétista, polychromie mramorových plastik

Rezidence primátora hlavního města Prahy – Tanagra – plastika – pánský salon

HELENA JOHNNOVÁ 1884 – 1962 / česká sochařka, keramička

Studia – UMRPRUM – Praha, Vídeň, keramické dílny ve Vídni, keramické dílny na UMRPRUM – Praha, výuka na UMRPRUM – Praha, řada keramických glazovaných plastik – zámecké Nové Město nad Metují, ženský akt s páskou 1928 – výstava současného umění Brno, spolková činnost

Rezidence primátora hlavního města Prahy – Ženský akt s modrou stuhou – jídelní salon

GEORGES BAREAU 1876 – DATE OF DEATH UNKNOWN / French Sculptor

Studies – École de Beaux Arts – Paris – selected works – Victor Hugo Monument, Diana for the Petit Palais, Memorial to the Fallen in Nantes

Residence of the Mayor of Prague – Girl Flying on an Eagle – sculpture, Men's Salon

LADISLAV BENEŠ 1884 – 1936 / Czech Sculptor

Studies – Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, work in numerous sculptors' workshops, activities in associations

Residence of the Mayor of Prague – 2 nudes of maidens – sculptures, Winter Garden

MIROSLAV BEUTLER 1897 - 1964 / Czech Sculpture and Medallion Maker

Studies – Secondary School of Ceramics in Bechyně, Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague

Residence of the Mayor of Prague – Tomáš Garrigue Masaryk – bust – on the plinth in the Reception Hall, removed in the era of the Protectorate of Bohemia and Moravia, in the 1990s, a new bust of TGM by author Antonín Lhoták is again installed

CYRIL BOUDA 1901 – 1984 / Czech Painter, Graphic Artist, Illustrator, Designer of Tapestries, Postage Stamps

Studies – Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, Academy of Fine Arts in Prague, pedagogue at the Academy of Fine Arts, pedagogue at PF UK – Prague, association activities

Residence of the Mayor of Prague – Autumn – oil painting on canvas on blind frame, installed into the wooden tiling in the Men's Salon

JOSEF DRAHOŇOVSKÝ 1877 - 1938 / Czech Sculptor and Glyptic Artist

Studies – Professional Jewelry School – Turnov, scholarship at the Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, establishing own sculpting studio, pedagogue at Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, developing techniques in the glyptic arts - selected works – the sculptures Pilgrim, Dialogue, Rose of Tetín, Willow, Treasure, Portrait of a Maiden – of the glyptic art, the gift to the Yugoslavian royal family, vases and intaglia for Hradec Králové, Karel Kramář – the Prime Minister of the Czechoslovak Republic, the vase Wine Harvest for representatives of French wine growers…

Residence of the Mayor of Prague – glass objects – display case in the Gambling Salon

PAUL DUBOIS 1829 – 1903 / French Sculptor, Painter, Pedagogue

Studies – law, later the École de Beaux Arts – Paris, stays in Italy – selected works - Madonna with Child for Sainte Trinité – Paris, Grief, Anne de Montmorency – equestrian monument, allegorical sculptures

Residence of the Mayor of Prague – Jeanne de Arc – a sculpture originally located in the Entrance Salon, now moved

JEAN LEON GÉROME 1824 - 1904 / French Sculptor

Studies – the studio of Paula Delaroche – Paris, study stays in Egypt, in the Ukraine – selected works – portraits, polychrome marble statues

Residence of the Mayor of Prague – Tanagra – sculpture – Men's Salon

HELENA JOHNNOVÁ 1884 – 1962 / Czech Sculptor, Ceramic Artist

Studies – Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, Vienna, ceramics studios at the Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, taught at the Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, numerous glazed ceramic sculptures – chateau in Nové Město nad Metují, female nude with ribbon 1928 – Exhibition of Contemporary Art in Brno, association activities

Residence of the Mayor of Prague – Female Nude with Blue Ribbon – Dining Salon

LADISLAV KOFRÁNEK 1880 – 1954 / český sochař

Studia – sochařsko-kamenická škola – Hořice, AVU – Praha, dílo – plastiky andělů na pomníku Felixe Jeneweina na hřbitově v Kutné Hoře, pomníky padlým, plastiky na budově Meziměstské telefonní centrály – Praha, spolková činnost

Rezidence primátora hlavního města Prahy – 6 alegorických postav - na portiku jižní fasády budovy Městské knihovny v Praze

FRANTIŠEK KYSELA 1881 - 1941 / malíř, grafik, designér

Studia – UMRPRUM – Praha, AVU – Praha, pedagog a rektor UMRPRUM – Praha, spolková činnost, oblasti tvorby nástěnná malba, užitá grafika, vitraile, sklo, šperk, textil, scenografie – výběr z díla – nástěnné malby Prostějov, okno v muzeu Hradec Králové, interierové malby v zámku v Novém Městě nad Metují, západní rozeta v Chrámu svatého Víta v Praze, a další realizace - v kapli rodiny Bartoňů v Chrámu svatého Víta v Praze, cyklus tapiserií Řemesla – Grand Prix - Paříž

Rezidence primátora hlavního města Prahy – tapiserie Praha matka měst – citronový salon, šablonové výmalby stropů – vstupní salon – snížený pohled, velký recepční sál, návrhy všech koberců, návrhy závěsů

ANTONÍN LHOTÁK – 1897 – 1991 / český sochař a medailér

Studia – UMRPRUM – Praha, AVU – Praha, autor medaile k 70. výročí narození T. G. Masaryka

Rezidence primátora hlavního města Prahy – busta TGM – osazená v devadesátých letech 20. století na původní sokl v čele velkého konferenčního sálu

JAROSLAV MALÍNSKÝ 1897 – 1979 / český malíř – krajinář i figuralista

Studia – AVU – Praha, pobyty v Itálii, Francii, Jugoslávii, Španělsku, Maroku, Holandsku a Rakousku

Rezidence primátora hlavního města Prahy – Hojnost – olejomalba na plátně, jídelní salon, čelo – protiokenní stěna v mělké nice, zasazeno do dřevěného obkladu – největší obraz v rezidenci

EMILIE PALÍČKOVÁ MILDEOVÁ 1892 – 1973 / textilní výtvarnice, především v oboru krajky

Studia – Uměleckoprůmyslová škola – Sofie, UMRPRUM – Praha, výuka ve Školském ústavu pro domácí průmysl, výuka na UMRPRUM – Praha, výběr z díla – figurální kompozice – šitá krajka – Grand Prix – Paříž,

Rezidence primátora hlavního města Prahy – záclony v rezidenci, exkluzivní řešení konceptu pro každou z místností – bílý etamin s rozměrnými krajkovými vložkami s rozličnými náměty

JAN ROITH ŽÍJÍČI A TVOŘÍČÍ AUTOR / český sochař

Studia – AVU – Praha, poslední realizované dílo – pomník básníka Jaroslava Seiferta v Praze 3

Rezidence primátora hlavního města Prahy – reliefs znaků – Velká Praha a Staré město Pražské – velký konferenční sál, stěna proti oknům nad krby – jako osobitě ztvárněné nahrazení původních znaků Karla Štípla, odstraněných v době protektorátu BÖhmen und Mähren

JOSEF SEJPKA 1885 – 1952 / typograf, grafik, malíř, pedagog

dle jeho návrhu vytvořila Marie Viktorie Foersterová mozaiky na klenební pásy – v zimní zahradě

Rezidence primátora hlavního města Prahy zcela nová informace, zjištěná a předaná paní Magdalenou Kracík Štorkánovou

LADISLAV KOFRÁNEK 1880 – 1954 / Czech Sculptor

Studies – Sculptural-Stonemasonry School in Hořice, Academy of Fine Arts in Prague, works – sculptures of angels on the monument of Felix Jenewein in the cemetery in Kutná Hora, memorials to the fallen, sculptures on the building of Intercity Telephone Headquarters in Pragues, association activities

Residence of the Mayor of Prague – 6 allegorical figures – on the portico of the southern facade of the building of the Municipal Library in Prague

FRANTIŠEK KYSELA 1881 - 1941 / Painter, Graphic Artist, Designer

Studies – Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, Academy of Fine Arts in Prague, pedagogue and rector of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, association activities, areas of work: mural painting, graphic design, stained glass windows, glass, jewellery, textiles, scenography – selected works – mural paintings in Prostějov, window in the museum in Hradec Králové, interior paintings in the chateau in Nové Městě nad Metují, western rosette in St. Vitus Cathedral in Prague, and other realisations – in the chapel of the Bartoň family in St. Vitus Cathedral in Prague, cycle of tapestries Crafts – Grand Prix - Paris

Residence of the Mayor of Prague – tapestry Prague the Mother of All Cities – Lemon Salon, Stencil Ceiling Paintings – Entrance Salon, lowered ceiling, Great Reception Hall, designs of all carpets, drapery designs

ANTONÍN LHOTÁK – 1897 – 1991 / Czech Sculptor and Medallion Maker

Studies – Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, Academy of Fine Arts, Prague, author of the medallion commemorating the 70th anniversary of the birth of T. G. Masaryk

Residence of the Mayor of Prague – bust of TGM – installed in the 1990s on the original plinth at the front of the large Conference Hall

JAROSLAV MALÍNSKÝ 1897 – 1979 / Czech Painter – landscapes and figural paintings

Studies – Academy of Fine Arts – Prague, stays in Italy, France, Yugoslavia, Spain, Morocco, the Netherlands, and Austria

Residence of the Mayor of Prague – Abundance – oil painting on canvas, Dining Salon, frontispiece – the wall opposite the windows in a small niche, installed into a wooden frame – the largest painting in the entire residence

EMILIE PALÍČKOVÁ MILDEOVÁ 1892 – 1973 / Textile Artist, especially using lace

Studies – Academy of Applied Arts in Sofia, Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, taught at the Institute for Home Economics, taught at the Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague, selected works – figural composition – sewn lace – Grand Prix – Paris,

Residence of the Mayor of Prague – curtains in the residence, exclusive designs for each room – white bolting with large lace inserts depicting various motifs

JAN ROITH LIVING AND WORKING ARTIST / Czech Sculptor

Studies – Academy of Fine Arts – Prague, last piece of work – monument to the poet Jaroslav Seifert in Prague 3

Residence of the Mayor of Prague – bas reliefs of the crests – Greater Prague and Old Town in Prague – Great Conference Hall, wall opposite the windows above the fireplaces – as the distinctively conceived replacements of the original crests by Karel Štípl, removed during the Protectorate of Bohemia and Moravia

JOSEF SEJPKA 1885 – 1952 / typographer, graphic artist, painter, pedagogue

according to his designs, Marie Viktorie Foersterová created the mosaics on the vault belts – in the Winter Garden

Residence of the Mayor of Prague completely new information given by Mrs. Magdalena Kracík Štorkánová

JAROSLAV ŠETELÍK 1881 – 1955 / český malíř
Studia – UMPRUM – Praha, AVU – Praha, pobyty
Itálie, Francie, charakter díla – zobrazení řady měst
i v knižní podobě – Luhačovice, Františkovy lázně, na pozvání
Nizozemské vlády maluje veduty tamních měst, Grand Prix na
výstavě - Barcelona
Rezidence primátora hlavního města Prahy – Panorama Prahy
od Hanavského pavilonu na Letné – olejomalba na plátně
v zaskleném rámu

KAREL ŠTIPL 1889 – 1972 / především sochařská tvorba
Studia – vyučení ve štukatérské firmě, UMPRUM – Praha, výuka
na Umprum, výběr z díla – plastiky – budova Orbis – Praha,
sedící figury na průčelí budovy Ministerstva zemědělství, mříž
kruchty v kostele v Naardenu – v areálu památníku Jana Amose
Komenského - Holandsko

Rezidence primátora hlavního města Prahy – kamenné reliéfní
znaky – Československá republika – velký dělený znak, Velká Praha
velký konferenční sál, mříže krbových těles s figurálními reliéfy –
velký konferenční sál, mříže s figurálními reliéfy z mezníků české
historie velký konferenční sál, mříž krbového tělesa jídelní salon

JAROSLAV ŠETELÍK 1881 – 1955 / Czech Painter
Studies – Academy of Arts, Architecture, and Design in Prague,
Academy of Fine Arts – Prague, stays in Italy, France, characteristics
of works – images of numerous cities in books – Luhačovice,
Františkovy lázně, invited by the government of the Netherlands
to paint the vistas of its cities, Grand Prix at the exhibition in
Barcelona

Residence of the Mayor of Prague – Panorama of Prague from
Hanavský Pavilion on Letná Hill – oil paintings on canvas in a
glazed frame

KAREL ŠTIPL 1889 – 1972 / primarily sculptures
Studies – apprenticeship in a plasterer's firm, Academy of Arts,
Architecture, and Design in Prague, taught at the Academy of Arts,
Architecture and Design in Prague, selected works – sculptures –
the Orbis building in Prague, sitting figures on the facade of the
building of the Ministry of Agriculture, the grille of the choir in the
church in Naarden – within the complex of the monument to Jan
Amos Komenský in the Netherlands

Residence of the Mayor of Prague – stone bas relief crests –
Czechoslovak Republic – large divided crest, Greater Prague large
Conference Hall, the grates of the fireplaces with figural bas reliefs
– large Conference Hall, the grates with figural bas reliefs showing
milestones of Czech history large Conference Hall, the grate of the
fireplace in the Dining Salon

140 * ARCHITEKT F•ROITH

2016 - REZIDENCE PRIMÁTORA HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY
SE PROHLAŠUJE KULTURNÍ PAMÁTKOU

VYDAL: MHMP, odbor komunikace a marketingu, 2016
AUTOR TEXTU: Doc. ak. arch. Bohumil Chalupníček
ARCHIVNÍ FOTOGRAFIE: archiv rodiny Roithových, Městská
knihovna v Praze
FOTOGRAFIE: Ivan Prokop
GRAFICKÁ ÚPRAVA: Jiří Mocek ml.
DTP: Martin Jonák
ODBORNÁ SPOLUPRÁCE: Věra Müllerová
PŘEKLADY: MHMP, Odbor kultury, zahraničních vztahů
a cestovního ruchu

Published by Prague City Hall, Communication and Marketing
Department, 2016
AUTHOR OF TEXTS: Doc. ak. arch. Bohumil Chalupníček
ARCHIVAL PHOTOGRAPHS: Roith family archive, Muncial
Library of Prague
PHOTOGRAPHS: Ivan Prokop
GRAPHIC DESIGN: Jiří Mocek jr.
DTP: Martin Jonák
EXPERT ADVISOR: Věra Müllerová
TRANSLATIONS: Prague City Hall, Department of Culture,
International Relations and Tourism

Zadní strana obálky / Back cover

Tapiserie podle návrhu Františka Kysely – „Praha matka měst“ – umístěná v citronovém salonu. The tapestry according to the designs
of František Kysela – “Prague the Mother of All Cities” - placed in the Lemon Salon.



RAHO VOLNÁ A SVOJE DOMOVENAS HLÁSKY A NEJDRAŽSÍCH SNŮTY NEBUDEŠ RŮST K MARNIVÉ PYS



MAGISTRÁT HLAVNÍHO MĚSTA PRAHY
Mariánské náměstí 2, 110 01 Praha 1, Česká republika
e-mail: info@praha.eu
www.praha.eu